



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 30 de enero de 2015

Circular 01/15  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

La ilustre Academia Ecuatoriana de la Lengua nos ha remitido información sobre sus actividades durante el semestre julio-diciembre de 2014. Con el mayor agrado, pasamos a ustedes una selección y resumen de lo más destacado de esas noticias.

En el mes de julio se tributó un homenaje al académico de la Lengua y de la Historia Alfonso Rumazo González (1903-2002), insigne biógrafo de Bolívar, de Sucre, de Manuela Sáenz y de otras primerísimas figuras americanas; en el acto, la académica correspondiente D.<sup>a</sup> Lupe Rumazo de Alzamora, hija del homenajeado, expuso un brillante estudio sobre el pensamiento de su padre. Días adelante se presentó en la Universidad Andina ‘Simón Bolívar’ el libro *Vine, vi, linché*, compilación de artículos periodísticos del miembro de número de la AEL D. Simón Espinosa Cordero. En sesión solemne del día 17 se honró la memoria de los académicos Filoteo Samaniego Salazar y Alfonso Barrera Valverde, fallecidos en el transcurso de 2013; presentaron sendas disertaciones los numerarios D. Julio Pazos Barrera y D. Francisco Proaño Arandi.

En septiembre, D. Francisco Proaño y D. Marco Antonio Rodríguez participaron en la presentación del libro de poesía *Contrafactual*, del vate y cineasta Ulises Estrella, acto que tuvo lugar en el Centro Cultural Metropolitano ‘Benjamín Carrión’. El día 25 hizo su ingreso a la Academia Ecuatoriana de la Lengua D. Bruno Sáenz Andrade; después de leer un discurso sobre «1944, la promesa y la siega» y de escuchar la respuesta de D. Francisco Proaño, pasó a ocupar la silla ‘G’, que fuera de D. Filoteo Samaniego.

En octubre se incorporó a la AEL, también como miembro de número, D. Fabián Corral Burbano de Lara [cfr. nuestra última circular de 2014]. Hubo un homenaje a D. Jorge



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Dávila Vázquez, académico correspondiente de la AEL, y se presentó su antología poética *Temblores de la palabra*. La directora de la Academia, D.<sup>a</sup> Susana Cordero de Espinosa, viajó a Madrid para asistir a la presentación de la vigésima tercera edición del *Diccionario de la lengua española* y participar en otros actos conmemorativos del tercer centenario de la Real Academia Española. Se realizó en la ciudad de Cuenca el XII Encuentro sobre Literatura Ecuatoriana ‘Alfonso Carrasco Vintimilla’, en el marco del cual se rindió merecido homenaje al escritor Hernán Rodríguez Castelo, subdirector de la Academia Ecuatoriana; el discurso de orden estuvo a cargo de D.<sup>a</sup> Susana Cordero de Espinosa, directora de la Corporación quiteña. De la autoría precisamente de Rodríguez Castelo, acaba de aparecer la *Historia de la Literatura Ecuatoriana: siglo XIX, 1800-1860*, en cinco volúmenes y perteneciente a la serie iniciada en 1974 con la parte dedicada a la literatura precolombina y el siglo XVI; la correspondiente al siglo XVII, publicada en 1980, y la del siglo XVIII, de 2002.

En noviembre se dio inicio a un ciclo de conferencias magistrales programadas por la AEL y cuyo primer ponente fue el miembro de número y expresidente de la República D. Rodrigo Borja Cevallos, quien, en el salón de actos de la Academia y ante numeroso público, expuso su lección sobre «Un libro transnacional», alusión a la larga y laboriosa preparación de su *Enciclopedia de la política*, de la que ha aparecido ya la cuarta edición. Durante el mismo mes el auditorio de la sede académica acogió otros discursos notables: D. Hernán Rodríguez Castelo habló de «Literatura barroca» y D. Bruno Sáenz Andrade, de «Música barroca de Quito». La directora de la Academia, D.<sup>a</sup> Susana Cordero de Espinosa, intervino como invitada especial, junto al ministro de Cultura y Patrimonio, D. Francisco Borja, en el acto inaugural de la VII Feria Internacional del Libro de Quito, con una disertación sobre el don de la palabra oral y escrita en tierras americanas. El 27 de noviembre tuvo lugar en el auditorio de la Academia la jornada solemne de la presentación de la edición veintitrés del *Diccionario de la lengua española*, con la asistencia del ministro de Cultura, D. Francisco Borja; intervinieron como oradores los académicos D.<sup>a</sup> Susana Cordero de Espinosa y D. Hernán Rodríguez Castelo, y el director del Grupo Planeta-Ecuador D. Oswaldo Obregón. Al día siguiente, en el Centro ‘Benjamín Carrión’ se dio a conocer el libro de versos *Silva de la tierra y el amor con resguardo de otros poemas*, del académico D. Julio Pazos Barrera.

Felicitamos con calor a la fraterna Academia Ecuatoriana por esta serie de hechos relevantes, individuales y corporativos, cumplidos en el segundo semestre de 2014.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 30 de enero de 2015

Circular 02/15  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Tengo a honra comunicar a ustedes que la ilustre Academia Paraguaya de la Lengua Española ha procedido a renovar los cargos de su Junta directiva. Así, en la Asamblea General Ordinaria de fecha 18 de diciembre de 2014 resultaron electos para el mandato del próximo trienio, 2015-2017, los siguientes señores académicos:

*Presidenta:* D.<sup>a</sup> Renée Ferrer de Arréllaga  
*Vicepresidente 1.º:* D. Evelio Fernández Arévalos  
*Vicepresidente 2.º:* D. Gustavo Laterza Rivarola  
*Secretaria General:* D.<sup>a</sup> Estela Appleyard de Acuña  
*Secretaria de Relaciones:* D.<sup>a</sup> Elena Pane de Pérez Maricevich  
*Tesorera:* D.<sup>a</sup> María Isabel Barreto de Ramírez  
*Protesorero:* D. Osvaldo González Real  
*Síndicos:* D. José Antonio Moreno Ruffinelli  
D. Jacobo A. Rauskin

En consecuencia, han sido confirmados en sus puestos, en relación con la Directiva saliente, D.<sup>a</sup> Renée Ferrer, D.<sup>a</sup> Estela Appleyard y D. José A. Moreno Ruffinelli, y permanecen en la Mesa también, con distinto encargo, D. Gustavo Laterza y D. Jacobo Rauskin.

Al enviar nuestros saludos de respeto y afecto al remozado equipo de gobierno de la fraterna Academia Paraguaya, le deseamos los mayores éxitos en su dignísima gestión.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 30 de enero de 2015

Circular 03/15  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Al paso, nos valemos de otra circular para no dejar sin mención el acto solemne que celebró la ilustre Academia Paraguaya de la Lengua Española el pasado 7 de noviembre, en el salón de actos de la Casa Josefina Plá, ante un nutrido y selecto público, para presentar el *Diccionario de la lengua española*, en su 23.<sup>a</sup> edición o ‘del tricentenario’. Junto a las autoridades académicas asunceñas, presidió la sesión el director de la Real Academia Española y presidente de la ASALE, D. José Manuel Blecua, especialmente invitado para el evento, y quien al término del mismo recibió el nombramiento de académico correspondiente de la Academia Paraguaya de la Lengua Española. Tras las intervenciones de D.<sup>a</sup> Renée Ferrer, académica presidenta de la APARLE, y del ilustre colega español, las explicaciones y comentarios en torno a la gran obra panhispánica corrieron a cargo del académico de número D. Juan E. Aguiar Benítez, quien resaltó que en esta reciente versión de nuestro repertorio lexicográfico por antonomasia se reúnen 910 entradas con la marca *Paraguay*, y citó las que ingresan ahora por primera vez, como *amigovio*, *antimotines*, *aplazo*, *cajonear*, *churrasquería*, *ciclovía*, *conflictuar(se)*, *criterioso*, *enripiado*, *gatillar*, *loteamiento*, *malezal*, *papichulo*, *reciclador*, *servicentro*, *veintiúnico*, etc.

Van nuestras felicitaciones a la APARLE por la convocatoria y la brillante realización de tan importante jornada académica.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 30 de enero de 2015

Circular 04/15  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Por su parte, la ilustre Academia Nacional de Letras del Uruguay ha procedido también, en consulta electoral celebrada el pasado 17 de diciembre, a renovar los cargos de su directorio, con el resultado que se detalla a continuación:

*Presidente:* D. Adolfo Elizaincín (reelecto)  
*Primer Vicepresidente:* D. Jorge Arbeleche (reelecto)  
*Segundo Vicepresidente:* D. Gerardo Caetano (reelecto)  
*Secretaria:* D.<sup>a</sup> Marisa Malcuori  
*Tesorero:* D. Óscar Sarlo  
*Bibliotecario:* D. Rafael Courtoisie

Los distinguidos colegas citados ejercerán las respectivas funciones durante el período 2015-2017.

Expresamos nuestra más efusiva enhorabuena a los integrantes de la Mesa de gobierno elegida por la fraterna Corporación de Montevideo y les deseamos los mejores aciertos en su meritísima labor.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 30 de enero de 2015

Circular 05/15  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

La ilustre Academia Cubana de la Lengua nos informa del ingreso del notable ensayista e investigador D. Jorge Fornet Gil como académico de número de la Corporación.

La solemne ceremonia, presidida por D.<sup>a</sup> Nancy Morejón, directora de la ACuL, tuvo lugar el 25 de noviembre de 2014 en el hemiciclo 'Rosario Novoa' del Museo Nacional de Bellas Artes. El recipiendario leyó un discurso sobre «La narrativa latinoamericana de los últimos años», y pronunció la respuesta, en nombre de la Academia, el miembro numerario D. Roberto Fernández Retamar. El Sr. Fornet, que fue electo en sesión ordinaria de abril de 2014, es ya el nuevo incumbente del sillón 'G', que correspondiera anteriormente a D. Ángel Augier Proenza, fallecido en enero de 2010.

Don Jorge Fornet (Bayamo, 1963) es licenciado en Letras por la Universidad de La Habana (1989) y posee el doctorado en Literatura Hispánica por El Colegio de México (2000). Desde 1994 dirige el Centro de Investigaciones Literarias de la Casa de las Américas e integra el consejo de redacción de la revista *Casa de las Américas*, de la cual, desde 2010, es codirector con Fernández Retamar. Igualmente, forma parte del consejo asesor de la revista argentina *Silabario* y de la editorial Letras Cubanas, así como del comité científico de la revista española *Sphera Publica*. Ha leído trabajos suyos en congresos internacionales y ha pronunciado conferencias e impartido lecciones en multitud de centros universitarios de Hispanoamérica, los EE. UU., Europa y Corea del Sur. Además de varias publicaciones en las que ha laborado como compilador (*Valoración múltiple de Ricardo Piglia, Cuento cubano del siglo XX*, etc.), es autor de los siguientes libros: *Reescrituras de la memoria; novela femenina y revolución en*



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

*México* (1994); *La pesadilla de la verdad* (1998); *El escritor y la tradición: en torno a la poética de Ricardo Piglia* (2005; en una segunda edición, corregida y aumentada, de 2007, titulado *El escritor y la tradición. Ricardo Piglia y la literatura argentina*); *Los nuevos paradigmas. Prólogo narrativo al siglo XXI* (2006), que le valió el Premio Alejo Carpentier de Ensayo y el Premio de la Crítica del Instituto Cubano del Libro; *¿Para qué sirven los jarrones del Palacio de Invierno?* (2006); *El 71: anatomía de una crisis* (2013, con Premio de la Crítica del ICL), y *Elogio de la incertidumbre* (en preparación).

Complacidos, enviamos nuestros parabienes al nuevo colega cubano, D. Jorge Fornet Gil, y felicitamos a la fraterna Academia de La Habana por su atinada y justa selección.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 30 de enero de 2015

Circular 06/15  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Acusamos recibo de dos nuevas entregas del *Boletín informativo* de la ilustre Academia Boliviana de la Lengua: los números 127 y 128, de noviembre y diciembre de 2014, de los cuales damos resumida cuenta a continuación.

El primero de ellos da noticia de la incorporación a la ABL, como miembro de número, de D.<sup>a</sup> Ofelia Moya Calle. La ceremonia pública y solemne se efectuó el pasado 20 de noviembre y tuvo como escenario el Centro Cultural de España en La Paz. El discurso de la neófita se tituló «La *consecutio temporum* en oraciones sustantivas del castellano hablado en La Paz»; le dio respuesta el académico D. José Mendoza Quiroga. Doña Ofelia Moya obtuvo la licenciatura en Lingüística e Idiomas de la Universidad Mayor de San Andrés (1995). Además de un diplomado de Formación Integral en Educación Superior (2001), tiene un reconocimiento de suficiencia investigadora en el ‘Programa de Doctorado en español: Lingüística, Literatura y Comunicación’ de la Universidad de Valladolid (2004), y el grado de suficiencia en lengua aymara —nivel avanzado—, que otorga la Carrera de Lingüística e Idiomas (2011). Desde 1999 se desempeña como docente titular en la citada Carrera de la Universidad Mayor de San Andrés, donde imparte las materias de fonología, morfología, sintaxis y dialectología del español.

En el mismo mes de noviembre, se realizó en la Facultad de Humanidades de la UMSA la presentación de la obra *Ion o de la Poesía*, de Platón, en traducción del griego hecha por D. Mario Frías Infante, académico director de la ABL, y que lleva una introducción del colega D. Blithz Lozada Pereira. Este último presentó también en esos días una



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

reciente publicación propia: *Nuevas sugerencias intempestivas*, un conjunto de ensayos de filosofía, política y cultura.

El breve número del mes de diciembre hace referencia, de forma exclusiva, a la sesión académica dedicada a la disertación mensual de rigor, que fue cubierta en esta ocasión por el académico de número D. Jaime Martínez Salguero con «Consideraciones sobre la interjección».

Finalmente, dejamos constancia aquí de que en su Junta plenaria del 13 de noviembre de 2014, la ilustre Academia Boliviana de la Lengua, resolvió nombrar a este servidor miembro correspondiente suyo, “en atención a sus méritos personales como lingüista y por su proficua labor en pro de la lengua española usada en América, desde la Secretaría de la Asociación de Academias de la Lengua Española”; pocos días después, en la Feria del Libro de Guadalajara, el director de la ABL, D. Mario Frías Infante, hizo entrega a López Morales del texto de la resolución académica y del diploma acreditativo.

Al felicitar a los estimados colegas bolivianos protagonistas de esta circular, saludamos especialmente y damos la bienvenida a la flamante académica D.<sup>a</sup> Ofelia Moya Calle.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 30 de enero de 2015

Circular 07/15  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Tengo el agrado de referirme a dos informes de actividades que la ilustre Academia Dominicana de la Lengua nos ha remitido, correspondientes a noviembre y diciembre del recién concluido 2014. Estas son algunas de las noticias reflejadas en ellos.

En el marco del X Coloquio Internacional de Literatura Hispanoamericana que se reunió en Bogotá en noviembre, el director de la ADL, D. Bruno Rosario Candelier, ofreció una disertación en la Universidad de La Sabana sobre el *Diccionario del español dominicano*. Por otro lado, en sesión académica se presentó el libro *Ortografía para estudiantes*, de Edwin Paniagua, que fue comentado por el académico correspondiente Rafael Peralta Romero. Días después, en Baní, se dio a conocer el libro *Mis amigas las palabras*, de Monseñor Freddy Bretón Martínez, obispo de esa ciudad dominicana y reconocido poeta místico; la presentación corrió a cargo de D. Bruno Rosario Candelier. Dentro del mes de noviembre hubo también un recital poético en la sede corporativa, con la participación de escritores del Movimiento Interiorista, que lidera Rosario Candelier. De nuevo en Baní, se realizó una jornada literaria por parte del Mester de Narradores, que auspicia la Academia Dominicana de la Lengua, y los integrantes de este grupo Manuel Salvador Gautier, Emilia Pereyra, Miguel Solano, Rafael Peralta Romero, Ángela Hernández y Ofelia Berrido —todos ellos miembros correspondientes de la ADL— leyeron y comentaron fragmentos de sus obras publicadas. Finalmente, destacamos que el 25 de noviembre se produjo la elección de D. Fabio Guzmán Ariza como miembro de número de la Corporación dominicana.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

En el reporte de diciembre encontramos que la Academia Dominicana de la Lengua y Editorial Santuario presentaron las reediciones de las novelas de Emilia Pereyra *El crimen verde*, *Cenizas del querer* y *Cóctel con frenesí*; la primera fue comentada por el miembro numerario D. Manuel Núñez Asencio; la segunda —semifinalista del Premio Planeta español de 1998—, contó con la intervención del socio correspondiente D. Manuel Salvador Gautier, y en el caso de *Cóctel*, el correspondiente D. Rafael Peralta Romero leyó un trabajo crítico de D. Bruno Rosario Candelier. El día 9, en una sesión especial y solemne, la Academia Dominicana de la Lengua homenajeó a los directores de cuatro periódicos: Adriano Miguel Tejada —miembro correspondiente de la ADL—, de *Diario Libre*; Miguel Fanjul, de *Listín Diario*; Bienvenido Álvarez Vega, de *Hoy*, y Rafael Molina Murillo, de *El Día*. Se leyeron semblanzas de los cuatro profesionales de los rotativos; al final del acto Rosario Candelier les hizo entrega de sendos certificados de reconocimiento, como “valiosos baluartes en la defensa del idioma y la verdad noticiosa”. Días adelante y también en la Casa de las Academias, se programó una charla del filólogo español, miembro correspondiente de la ADL, D. José María Santos Rovira, en torno a la fraseología de la lengua española. Finalmente, el día 16 tuvo lugar el acto de incorporación del nuevo académico de número D. Fabio J. Guzmán Ariza.

Congratulamos por todo ello a la fraterna Academia Dominicana, y expresamos nuestro especial agradecimiento al distinguido colega D. Bruno Rosario Candelier, que con tanto rigor y pulcritud elabora los informes mensuales que nos envía.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 30 de enero de 2015

Circular 08/15  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Como acabamos de anotar, el 16 de diciembre pasado la ilustre Academia Dominicana de la Lengua recibió formalmente entre sus miembros de número a D. Fabio J. Guzmán Ariza. El reconocido abogado y escritor leyó su discurso sobre «El lenguaje jurídico dominicano», al que dio respuesta la numeraria D.<sup>a</sup> María José Rincón González. Previamente, el académico D. Manuel Núñez Asencio trazó un bosquejo biográfico del nuevo colega, que ha pasado a ocupar el sillón ‘E’ de la Casa, el del llorado D. Mariano Lebrón Saviñón.

Además de su fervor por los estudios lingüísticos y de su preocupación en particular por la adecuación del lenguaje del derecho a las normas y al espíritu de la lengua, son muy de considerar los servicios rendidos por D. Fabio a la Academia durante sus años de académico correspondiente —desde mayo de 2009—, su valiosa y entusiasta entrega a los trabajos del *Diccionario del español dominicano* como miembro del equipo de redacción y su apoyo firme y eficaz a todos los proyectos académicos como fundador y presidente de la Fundación Guzmán Ariza Pro Academia Dominicana de la Lengua.

En una de nuestras circulares fechada en marzo de 2009 decíamos así de esta Fundación y de su creador: la ‘Fundación Guzmán Ariza Pro Academia Dominicana de la Lengua’, de reciente creación, tiene como finalidad primera respaldar económicamente las actividades de la docta Casa de Santo Domingo y como compromisos concretos, financiar y difundir sus trabajos (particularmente, la confección de un diccionario de dominicanismos y la elaboración de un manual de estilo para uso de la prensa dominicana); mantener un portal cibernético de la Academia, con material de consulta



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

sobre el idioma; dotar los premios anuales de la Academia; colaborar con ella en el asesoramiento a instituciones que redactan documentos destinados al público; asumir las inversiones necesarias para fondos bibliográficos; organizar y costear actos, exposiciones, cursos, etc., por sí o en apoyo de los que convoque la Academia; llevar, por último, a la sociedad dominicana y al ámbito internacional el conocimiento de las labores de la Institución académica. El filántropo D. Fabio J. Guzmán Ariza, inspirador de la Fundación, dirige el principal bufete de abogados del país; apasionado defensor de la corrección idiomática, mantiene una columna mensual, “Nuestro idioma”, en *Gaceta Judicial* y ha asesorado al Congreso Nacional en la redacción de textos legales.

Guzmán Ariza nació en San Francisco de Macorís en 1949 y reside en Santiago de los Caballeros. Es licenciado en Ciencias y Humanidades por el Massachusetts Institute of Technology y licenciado en Derecho por la Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra. Se desempeñó como docente en el Departamento de Lenguas Extranjeras de la PUCMM; de Derecho Civil y de Traducción de Textos Jurídicos en la Universidad Católica Nordestana, y como decano de su Facultad de Ciencias Jurídicas. Fue juez del Tribunal Disciplinario del Colegio de Abogados de la República Dominicana. Preside el Consejo Editorial de *Gaceta Judicial*. Aparte de numerosos artículos sobre la materia jurídica aparecidos en revistas nacionales y extranjeras, ha publicado últimamente *El lenguaje de la Constitución dominicana* (2012), y como coautor, *Sexismo lingüístico y doble género: La plaga del lenguaje contemporáneo* (2012), además del mencionado *Diccionario del español dominicano* (2013).

Nuestra bienvenida más cordial al nuevo colega de Santo Domingo, D. Fabio Guzmán Ariza, y nuestras felicitaciones a la fraterna Academia Dominicana por tan acertada cooptación.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 30 de enero de 2015

Circular 09/15  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Con mucho gusto, participo a ustedes que la ilustre Academia Salvadoreña de la Lengua incorporó como nuevo miembro suyo de número a D. Mario García Aldana. El solemne acto público se celebró el pasado 27 de noviembre de 2014 en la biblioteca de la Casa de las Academias. El prestigioso médico y escritor pronunció un discurso sobre el tema «Reverencia por la vida», al que dio respuesta el académico D. Jorge Ernesto Lemus Sandoval.

Don Mario Alberto García Aldana nació en Cojutepeque, Cuscatlán, en 1941. Siguió la carrera de Medicina en la Universidad de El Salvador, donde se graduó en 1969. Se especializó en Medicina Nuclear, después de realizar cursos de posgrado en São Paulo, Saint Luis Missouri y Montevideo, y otros estudios avanzados en México, La Habana, Santiago de Chile y Buenos Aires. Es también licenciado en Letras por la Universidad Centroamericana José Simeón Cañas de San Salvador. Ha trabajado principalmente en el Hospital Nacional Rosales de San Salvador. Ha enseñado Semiología y Tecnología Médica en la Universidad de El Salvador y ha desempeñado la cátedra de Historia de la Medicina en la Universidad Dr. José Matías Delgado y en la Universidad Salvadoreña Alberto Masferrer. En cuanto a su faceta de escritor, ha dado a la luz títulos como *El barbero de Cojute* (1998), *El maestro Vásquez* (sobre el eminente médico salvadoreño Luis Edmundo Vásquez, 1897-1984), *Anecdotario médico salvadoreño* (2005), *Un corazón en el umbral* (2007), *Pelota de trapo* (2012) y *Viaje a Montevideo* (2012).

Celebramos con la hermana Academia Salvadoreña esta excelente noticia y enviamos nuestros parabienes al reciente colega D. Mario García Aldana.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 30 de enero de 2015

Circular 10/15  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Hacemos alusión ahora a una nueva entrega del *Boletín informativo digital* de la ilustre Academia Argentina de Letras: es el número 55, de diciembre de 2014. Con gusto, damos un repaso a las principales informaciones que recoge.

El 17 de noviembre, en el salón de actos del Palacio Errázuriz, se realizó una sesión pública de homenaje a Julio Cortázar, culminación de los actos conmemorativos del centenario de su nacimiento que se han venido celebrando a lo largo de 2014. En la misma jornada se hizo entrega del Premio Academia Argentina de Letras de Narrativa 2011-2013 a María Granata (Buenos Aires, 1923), por su novela *Dieciséis caballos blancos*, y de los premios a los mejores egresados de la carrera de Letras de los años 2011 y 2012 (treinta y seis galardonados de una veintena de universidades argentinas). En el homenaje a Cortázar pronunció las palabras de apertura el presidente de la AAL, D. José Luis Moure, y el académico D. Antonio Requeni disertó luego sobre «Cien años de Julio Cortázar».

El 20 de noviembre, invitado especialmente por la Fundación Instituto Internacional de la Lengua Española, D. José Luis Moure asistió a los actos celebrados en Rosario con ocasión del décimo aniversario del III Congreso Internacional de la Lengua Española. Asimismo, participó activamente en diversos actos de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (29 de noviembre al 7 de diciembre), entre ellos, el homenaje a la Real Academia Española por su tricentenario y los encuentros de los directores y presidentes de las Academias de la Lengua Española; en una mesa redonda sobre el tema 'Unidad y diversidad de la lengua española', integrada por Concepción Company (Academia



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Mexicana), Darío Villanueva (RAE), Humberto López Morales (ASALE), Francisco Javier Pérez (Academia Venezolana) y José Luis Moure, el presidente de la AAL habló de «Fuerzas centrípetas y centrífugas en el español. Lo que nos advierte el latín».

En la sesión ordinaria del 11 de diciembre se rindió homenaje a Felisberto Hernández (1902-1964), al cumplirse el cincuentenario de su muerte; la académica D.<sup>a</sup> Noemí Ulla presentó una comunicación en memoria del escritor uruguayo. Por otro lado, el día 16 del mismo mes se presentó en París, en la Maison de l'Amérique Latine, la traducción francesa, realizada por Pablo Urquiza, del poemario *Café Bretaña*, del que es autor el miembro de número de la AAL D. Santiago Sylvester.

Se apunta también en este número del *BID* que el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL prosigue a buen ritmo las labores preparatorias de la 3.<sup>a</sup> edición del *Diccionario del habla de los argentinos*, cuyas versiones anteriores son de 2003 y 2008. Entre las novedades del exterior, se destaca la elección de D. Darío Villanueva como director de la RAE, con la circunstancia consecuente de que pasa a ser el nuevo presidente de la Asociación de Academias y el hecho de que es miembro correspondiente de la Academia Argentina de Letras; la concesión del Premio Cervantes de 2014 al escritor español Juan Goytisolo; el lanzamiento por parte de la RAE de la edición del *Quijote* popular y escolar, cuya adaptación es obra del académico D. Arturo Pérez-Reverte. También se da cabida a las recomendaciones idiomáticas difundidas por la Fundéu, en la oportunidad de la FIL de Guadalajara, sobre el mundo del libro y la edición; por ejemplo, que debe emplearse la forma **libro electrónico** por el anglicismo *e-book*, que debe esquivarse *royalty* y utilizar los equivalentes españoles **regalía** o **canon**, decir o escribir **derechos de autor** en lugar de *copyright*, hablar de **existencias** y no de *stock*; sustituir *stand* por la adaptación hispana **estand**, preferir **superventas** a *best seller*, etc.

Reiteramos nuestro agradecimiento a la fraterna Corporación bonaerense por el envío de su *Boletín informativo digital*, que con detalle nos pone al corriente de las actividades académicas, las cuales tenemos a honra divulgar.